



Tukdrup Sampa Lhündrup

La práctica de la esencia del Gurú,

La satisfacción espontánea de los deseos

Texto de práctica para 100,000 ofrendas de tsok



Índice

Súplicas al linaje

Súplica en siete líneas.....	3
Súplica a los maestros del linaje Nyingma.....	4
Luz del sol brillante de los tres aspectos de la devoción.....	5
Súplica al Gurú Raíz.....	8

Sadhana principal

La práctica diaria esencial.....	9
----------------------------------	---

La ofrenda de tsok..... 17

Bancos de nubes de las dos acumulaciones.....	17
La acumulación de tsok de Sampa Lhündrub.....	22

Dedicatorias y aspiraciones

Dedicatoria de la práctica diaria esencial.....	24
Plegaria de aspiración del mandala de Vajradhātu (<i>chokchu düzhi</i>).....	26
Aspiración por el florecimiento de la actividad de Chokgyur Lingpa.....	33

Créditos..... 34



SÚPLICAS AL LINAJE

༥ ཚོག་བདུན་གསེལ་འདེབས་ནི།

Súplica en siete líneas

རྩྭ་མཚན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཚན་མཚན་།

jung orgyen yul gyi nubchang tsam

Hūṃ!፤ Al noroeste de la región de Uḍḍiyāna,፤

པམ་གཤམ་སྤོང་པོ་ལ་།

pema guesar dongpo la

en el corazón de una flor de loto,፤

ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚན་།

yamtsen chok gui ngödrub ñe

viniste, renombrado como el Nacido de un Loto,፤

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཚན་།

pema chungne shesu drak

dotado del extraordinario siddhi supremo,፤

འཁོར་དུ་མ་འཁའ་འགྲོམས་པོས་བསྐོར་མཚན་།

khordu khandro mangpö kor

y rodeado por una inmensa corte de ḍākiṅīs.፤

ཁྱེད་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་བརྟུན་བ་གྱི་མཚན་།

khye kyi chesu dak drub kyi

Al seguirte obtendré el siddhi,፤

བྱིན་གྱིས་བརྟུན་བ་ཕྱིར་གཤམ་གསེལ་སུ་གསེལ་མཚན་།

chingyi lab chir shek su sol

ipor favor ven y confiere tus bendiciones!፤



གུ་རུ་པཌ་མི་དྲུ་མུ་

guru pema siddhi jung
guru padma siddhi hūṃ

ལྷ་ རྗེ་མ་བརྒྱད་པའི་སློལ་མའི་གསོལ་འདེབས། །

Súplica a los maestros del linaje Nyingma

གུན་བཟང་དྲོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་། །

künsang dorsem garab shiri sing

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, y Śrī Siṃha,

པཌ་བི་མ་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ། །

pema bima yebang ñishu nga

Padmākara, Vimalamitra, el rey y los veinticinco discípulos,

སོ་ལུར་གཞུབས་ཉེང་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་མོ་གས། །

so sur nup ñang tertön gya tsa sok

So, Zur, Nup, Nyang, los cien tertöns y otros,

བཀའ་གཏིར་སློལ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kater lama nam la solwa dep

a todos los gurús de [las enseñanzas] Kama y Terma, les suplico.

ཞེས་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། ། ལྷུལ་སྤྱོལ་མོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ཡིས་ཀར་ལ་བི་མ་གསུངས་སོ། །

*Éstas son las palabras de Longchenpa. Tulku Urgyen Rinpoche reemplazó
“Padmākara” con “Padma Vima.”*



ལྷ་ མཚོག་གཏེར་ཙུང་བརྒྱུད་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚོན་བསྟོན་མཁོ་ལ་འདེབས་དང་གསུམ་ཉིན་
བྱེད་རབ་སྣང་ཞེས་བྱ་བ།

Luz del sol brillante de los tres aspectos de la devoción

Súplica a la lista de maestros raíz y del linaje del Chokling Tersar

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །

damdzin namtrül chokgyur dechen ling

Manifestación de Damdzin, Chokgyur Dechen Lingpa;

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱུངས་མཁྱེན་བཟེའི་དབང་། །

vima ngö chön yamyang khyentse wang

Vimalamitra en persona, Jamyang Khyentse Wangpo;

བེ་རོ་དངོས་སྣང་སློབ་སློབ་མཐའ་ཡས་སྟེ། །

bairo ngö nang lodrö taye de

Vairocana verdaderamente evidente, Lodrö Taye;

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྱབ་ཐོབ་ཅི་རྗེ་ཙུང་། །

chenresik wang khakhyap dorje tsal

poderoso Avalokiteśvara, Khakhyab Dorje Tsal;

རྒྱལ་པོ་ཇོ་མོ་གློ་འཕུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

gyalpo dza yi gyutrül tsewang drak

despliegue mágico del rey Jah, Tsewang Drakpa;

གཡུ་སྟེའི་སྟུལ་པ་ཚོ་དབང་ནོར་བུའི་སྟེ། །

yudre trülpa tsewang norbü de

encarnación de Yudra Nyingpo, Tsewang Norbu;



ཞི་འཚོའི་ཡང་སྐྱལ་མཁའ་ཚེན་རཏྣ་། །

shitsö yangtrül khenchen ratna ye

reencarnación de Śāntarakṣita, señor mahāpaṇḍita Ratna;

ནམ་སྐྱིད་རོལ་གར་རྣམ་རཏྣའི་ཞབས། །

namnying röl gar dharma ratne shab

despliegue de Namkhe Nyingpo, venerable Dharma Ratna;

མཚོ་རྒྱལ་རྩལ་སྤང་སུ་ཁ་རྣམ་དང་། །

tsogyal tsalnang sukha dharma dang

despliegue de Yeshe Tsogyal, Sukha Dharmā;

འཕགས་མས་བྱིན་བརྒྱན་ས་རཏྣ་ཤི་དང་། །

pakme chinlab ratna shiri dang

benedicida por la Noble Tārā, Ratna Śrī;

བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །

vima ngö nang samten gyatsö shab

Vimalamitra que aparece en persona, venerable Samten Gyatso;

སྤང་བཞི་མཐར་བྱིན་འཚི་མེད་ཅོ་ཇོ་རྩལ། །

nang shi tarchin chime dorche tsal

el que perfecciona las cuatro visiones, Chime Dorje Tsal;

སྤང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུགས་རིན་པོ་ཆེ། །

sungyuk drupa sang ngak rinpoche

siddha de la unión, Sang-Ngak Rinpoche;

དབང་མཚོ་ག་ཅོ་ཇོའི་རྣམ་འཕུལ་ཚོ་དབང་མཚོ་། །

wang chok dorche namtrül tsewang tsen

despliegue milagroso de Wangchuk Dorje, de nombre Tsewang;



འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྗེས་བཟུང་མཁྱེན་བཟེང་འོད། །

jamgön lame yezung khyentee ö

el que Jamgön Lama aceptó, Khyentse Özer ¹;

གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚེ་དབང་གྲུབ། །

neluk ngön gyur orgyen tsewang drub

el que logra el estado natural, Urgyen Tsewang Chokdrub ²

ཙ་བརྒྱད་རྣམ་གསལ་རིའི་སྤོང་བ་ལ། །

tsa gyü lama ser ri trengwa la

Con total devoción y concentración, suplico a esta guirnalda

མི་སྤྱིད་གྲུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །

miche güpe tsechik soldeb na

de montañas doradas, los maestros raíz y del linaje.

ཐུགས་རྗེས་བྱིན་རློབས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་འོག། །

tukye chin lob drup ñi ngön gyur shok

Bendíganme con su compasión, ¡que los dos siddhis se logren!

ཞེས་པའི་གསོལ་འདེབས་ལེན་ཚན་གཉིས་འདིའང་ཚོས་རིགས་བརྒྱད་འཛིན་དམ་པ་གཅེན་པོ་བསམ་ཚུ་ནམ་མཁའ་འི་
མེད་མཚོག་གིས་བཀའ་གནང་ལྟར། གཏེར་གྲུས་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པ་ལ་སྐར་ཡང་སྐབས་རྗེ་དེལ་མགོ་
མཁྱེན་བཟེང་རིན་པོ་ཆེས་འགྲོང་མཛད་སོང་བས་ཙ་བརྒྱད་རྣམ་འཛིན་གྲུབ་སྤྱོད་ལ་འཇམ་མགོན་གྱུར་ཅིག །

Terse Choktiül Rinpoche compuso esta súplica en dos secciones por solicitud de su hermano mayor, el sustentador del dharma y de los linajes familiares, el eminente Samten Gyatso Namkha Drime. ¡Que ésta cause las bendiciones para que los gurús raíz y del linaje entren en el continuo de nuestro ser!

1Kyabje Dilgo Khyentse Rinpoche

2Kyabje Tulku Urgyen Rinpoche



ལྷ་རྩ་བའི་བླ་མའི་གསོལ་བ་འདེབས། །
Súplica al maestro raíz

འོག་མིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཤོ་བྲང་ནས། །

ogmin chö kyi ying kyi phodrang ne
Desde el palacio dharmadhātu de Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་དེ་བོ་ཉིད། །

dü sum sangye kün gyi ngowo ñi
la esencia de los buddhas de los tres tiempos

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མའི་ནུས་སྟོན་མཛད་པ། །

rangsem chöku ngönsum tön dzepa
me muestra directamente que mi mente es dharmakāya:

རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །།

tsawe lame shap la sölwa deb
maestro raíz, isuplico a tus pies!



II. La parte principal

དངོས་གཞི་ཕྱག་རྒྱ་འདི་ལྟར་གསལ་ལེན།

Para la parte principal, visualiza el mudra de la siguiente manera: :

ལྷོ་རྗེ་ཚོས་རྣམས་ཡེ་ནས་རྣམ་གྲོལ་དེ་བཞིན་ཉིད།

hung hrihᄋ chö nam yene namdrol deshyin ñiᄋ

Hūm hrīᄋ Todos los fenómenos siempre han sido talidad completamente liberada.ᄋ

འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱང་དུ་སྒྲུང་བའི་སྒྲིན།

ösal yeshe kün du nangwe trinᄋ

La sabiduría luminosa es un banco de nubes que todo ilumina.ᄋ

དབྱིངས་རིག་ཟུང་འཇུག་རྒྱ་ཡི་སྒྲིང་པོ་རྗེ།

yingrik sungchuk gyu yi ñingpo hrihᄋ

La unidad del espacio básico y rigpa es la sílaba semilla hrīᄋ [རྗེ]ᄋ,

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྒྲོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྐྱབས།

de le ö trö nöchü ngödsin jangᄋ

desde donde se emana luz que purifica el aferramiento al mundo y a los seres como si fuesen reales.ᄋ

མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱུལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཆེ།

tsenñi yongdsok trulpe shyinkham cheᄋ

En este vasto y perfecto reino emanado,ᄋ

འོག་མིན་བརྒྱ་བྱ་བའི་པོ་བྲང་དབུས།

womin pema drawe podrang üᄋ

en el centro de la mansión de la red de loto de Akaniᄋᄋ,

རྒྱ་ཡི་རྗེ་ལས་གྲུ་རུ་ཆེ་བའི་མཚོག།

gyu yi hrih le guru chewe chokᄋ

de la sílaba semilla hrīᄋ [རྗེ]ᄋ, aparezco como Guru Chemchok.ᄋ



དབང་བླ་བཟོན་ལྷན་རྒྱུས་པའི་པོ་ཉ་སྟོ།

wang drak chiden drekpe poña tro:

Imponente, furioso y digno, de mí surgen mensajeros extraordinarios.:

སྤྱི་པོར་ཐབས་ལེས་ཚུ་སྐྱེས་ཉི་ལྷའི་དབུས།

chiwor tabshe chukye ñide ü:

En la coronilla de mi cabeza, sobre asientos de loto, sol y luna –medios hábiles y sabiduría– :

ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་སྐྱེ་མ་བདེ་བ་ཆེ།

yishyin norbu lama dewa che:

se encuentra la joya que concede deseos, el Gurú del Gran Gozo.:

བདེ་སྟོང་ཟུང་འཇུག་དཀར་དམར་མ་དངས་དང་ལྷན།

detong sungchuk kar mar dang dangden:

Como la unidad de gozo y vacío, su tez es blanca sonrojada,:

སྤྱན་ཟུང་ལྟ་སྤངས་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་གཟིགས།

chen sung tatang ösal ying su sik:

y sus ojos miran al espacio básico de la luminosidad.:

ཚོས་ཉིད་འགྱུར་མེད་མཉམ་གཞག་ཕྱག་རྒྱའི་སྟེང་།

chöñi gyurme ñam shyak chakgye teng:

Con el gesto de la equanimidad del dharmatā inmutable,:

དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱར་རིག་པའི་བདུད་ཚི་བསྐྱེལ།

ying kyi bhendar rigpe dütsi kyil:

recolecta la amrita de rigpa en la *kapala* del espacio básico,:

དབྱེར་མེད་དངས་མ་བྱི་ཡིག་དཀར་པོས་མཚན།

yerme dangma bam yikkar pö tsen:

su esencia indivisible está marcada con la sílaba *baṃ* [པྱ] color blanco.:



སྐྱལ་ཐེག་གསུམ་ཡོན་ཏན་ཡོངས་རྫོགས་པའི།

ku la tek sum yönten yongdsokpe:

En su cuerpo porta todas las cualidades de los tres vehículos:།

གསང་པོད་ཚོས་གོས་ཟེའོག་བེར་ཆེན་བཀྲའབས།

sang pö chögö saok ber chen lub:

las ropas secretas, los hábitos del dharma y la capa brocada.།

དབུ་ལ་ཐེག་མཚོག་ཤེའུའི་སྒྲན་ལུས་བརྗིད།

u la tek chok she'ü ñen shyü ji:

Su cabeza está adornada con el sombrero de solapas largas del vehículo supremo.།

ཉིང་འཛིན་གཡོ་མེད་རྗེ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་གིས།

tingdsin yome dorche kyiltrung gi:

y, sentado en la postura vajra del samadhi inquebrantable,།

རིག་རྩལ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་རྫོང་ན་བཞུགས།

riksal chaser tikle long na shyuk:

descansa en la expansión de arcoiris y esferas, la expresión de rigpa.།

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

tsen tsam töpe sampa lhün gyi drub:

Simplemente escuchar su nombre satisface todos los deseos.།

དྲན་པས་ཉོན་མོངས་འབྲུལ་པའི་གདུང་བ་སེལ།

drenpe ñönmong trulpe dungwa sel:

Pensar en él disipa el dolor de las aflicciones y la confusión.།

སྐྱལ་གསུམ་བདག་ཉིད་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་དངོས།

ku sum dakñi könchok sum gyi ngö:

Del señor de los tres kāyas, personificación de las Tres Joyas,།



རབ་འབྱུང་མ་ཚུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་ཕུང་འཕྲོེ།

rabcham tsa sum gyatsö trinpung tro:

emanan vastos bancos de nubes de incontables tres raíces.:

དཔལ་འོ་མ་ལའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོགས་གྱི་རྗེ།

pawo khandro damchen tsok kyi che:

Soberano de las huestes de dakas, ḍākinīs y (protectores)
juramentados.:

བརྟན་གཡོ་སྲིད་ཞིའི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གསལ།

tenyo sishyi chi pal chenpor sal:

presido como el glorioso jefe de lo animado y lo inanimado, del
samsara y el nirvana.:

ཕྱི་རོལ་རིག་འཛིན་རྩལ་འཆང་འཁོར་བཅས་དང་།

chirol rigdsin tsal chang khor che dang:

A mi alrededor se encuentran los poderosos vidyādharas, su
séquito.:

ཁྲི་ཚེན་བཞི་སོགས་མེས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད།

tro chen shyi sok möpe tsul gyi kye:

los cuatro grandes furiosos, y muchos más -todos surgen del poder
de mi devoción.:

མི་འགྱུར་མི་འགས་འོད་གསལ་སྣང་པོའི་ངང་།

mingyur mishik ösal ñingpö ngang:

En el estado de la esencia luminosa, indestructible e inmutable.:

སྤྱགས་ཀར་ཐབས་ཤེས་པ་ད་ལྷའི་གདན་གྱི་སྤྲིང་།

tukkar tabshe pe de den gyi teng:

en el centro de mi corazón, sobre los asientos de loto y luna
—medios hábiles y sabiduría—.:



ཡེ་ཤེས་སེམས་དངའ་མི་འགྲུར་རྗེ་རྗེའི་སྤྱབས་མཁོ།

yeshe sempa mingyur dorje bubᄃ

está la inmutable esfera vajra del ser de sabiduría.ᄃ

ཉིང་འཛིན་སེམས་དངའ་རྫིེ། ཡིག་དཀར་དམར་མཛད་སེམ།

tingdsin sempa hrih yikkar mar dangᄃ

En ella, el ser de samadhi, la sílaba hrīḥ [རྫིེ], blanca con un tono rojizo,ᄃ

རིག་རྩལ་རོལ་པ་བདེན་དོན་བཅུ་གཉིས་ཀྱིེ།

riksal rolpa dendön chuñi kyiᄃ

se rodea de la guirnalda del mantra esencial que resuena en sí mismoᄃ

སྒྲིང་པོའི་སྤྲལས་ཐོང་རང་སྤྲོད་བཅས་འཁོར་མཁོ།

ñingpö ngak treng rangdra dangche khorᄃ

– los doce aspectos de la verdad que son la manifestación de rigpa.ᄃ

འོད་ཟེར་མཁའ་ཁྲུབ་སྤྱོད་སྤྱོད་བཅུ་དྲུ་འཕྲོས་མཁོ།

öser khakhyab chok chü shying du tröᄃ

Rayos de luz llenan el espacio a lo largo de los reinos de las diez direcciones;ᄃ

རྩལ་སྤྲལ་རྩལ་བ་རབ་འབྲུམས་མཚོན་པས་མཉེས་མཁོ།

tsa sum gyalwa rabjam chöpe ñeᄃ

complacen con ofrendas a las incontables tres raíces y los victoriosos;ᄃ

རིགས་དྲུག་བརྟན་གཡེའི་བག་ཚགས་སྣང་ཞེན་སྤྱུང་སེམ།

rik druk tenyö bakchak nang shyen jangᄃ

purifican el aferramiento habitual de los seis tipos de seres a su experiencia de un universo viviente;ᄃ



སྲེ་བརྒྱུད་འབྲུང་པོ་ཟླེལ་མནན་ལས་ལ་བསྐྱལ་ཤེ།

de gye jungpo sil nen le la kul:

subyugan a las ocho clases de espíritus ³ y les ordenan actuar;:

མཚོག་དང་ཐུན་མེད་ཐྲིན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་ཤེ།

chok dang tünmong trinle lhün gyi drub:

y logran de forma espontánea las actividades comunes y supremas.:

ཚུར་འདུས་བདག་ཐེམ་བྱིན་རྒྱལ་བས་རུས་སྟོབས་འབར་ཤེ།

tsur dü dak tim chinlab nü tob bar:

Cuando se reabsorben en mí, exaltan el poder y la fuerza de las bendiciones:

སྣང་གྲག་ལྷ་སྣགས་ཡི་ཤེས་རིལ་པར་བསམ་ཤེ།

nang drak lha ngak yeshe rolpar sam:

de manera que todo lo que se ve y se oye, surge como la manifestación de la sabiduría de deidad y mantra.:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བརྗེ་གུ་རུ་བརྒྱ་པོ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

om ah hung benza guru pema siddhi hung:

om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ:

སྣགས་ལ་སེམས་བརྒྱུད་བསྐྱེད་པ་སྟེ། འདྲ་ཟེར་སྟོབ་ཉེ་བར་བསྐྱེད་ཤེ། བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱེད་བསྐྱུབ་པ་དང་། དགོ
ངས་པའི་སྟོག་གཟུང་སྐྱབ་པ་ཚེན་ནོ། སྐབས་སུ་ཉམས་སྦྱར་པར་དབྱེད་པ་དང་། ཐོད་ཐོད་རྩལ་ལ། རེས་འགའ་
གཏང་མེད་ལྷག་པར་བཞག་ཤེ། རྣམ་ཀུན་ལྷ་དང་རང་རིག་པ་ཤེ། དབྱེར་མེད་ཟང་ཐལ་དགོངས་པ་བསྐྱུང་ཤེ། ཐུན་
མཐར་གསེལ་གདབ་དག་སྣང་བསྐྱེད་ཤེ། རྣམ་པར་བསམ་ལྷན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་ཚོག་རྒྱུ་དང་ལྷན་གྱིས་ཐེ་
གཅིག་བརྗོན་པ་ཡིས་ཤེ། མཚོག་ཐུན་བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་འགྲུར་ཤེ།

Enfocarse en el mantra es la aproximación, emanar rayos de luz es la aproximación cercana, reunir las bendiciones es el logro, y asumir la fuerza vital de la realización es el gran logro. En momentos, aviva tu experiencia meditativa y canta el mantra (de Tötrenng Tsal) con la tonada. En momentos, descansa tranquilamente, sin enfocarte en nada. Y en todo



*momento, mantén el estado de completa apertura, ॐ la indivisibilidad de
deidad y luminosidad. ॐ Al final de la sesión, suplica y haz que surja en tí
una percepción pura. ॐ (Recita la plegaria extensa, Sampa Lhundrüüb; la
breve Las seis líneas vajra.) Si te esfuerzas en ello de manera concentrada, ॐ
se lograrán de forma espontánea los propósitos supremos y comunes. ॐ*



LA OFRENDA DE TSOK

ལྷ གུ་རུ་འི་གླ་སྐྱབ་སྐྱུའི་ཚོགས་མཚོན་རྗེ་རྗེའི་ཚོག་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་བ་ཚོགས་གཉིས་སློན་ཕུང་
བཟུགས། །

Bancos de nubes de las dos acumulaciones

Una ofrenda de tsok que incluye la súplica de las *Seis líneas vajra* que se puede practicar con cualquier sadhana de Gurú

TERSE TULKU CHOKTRÜL RINPOCHE

བཟུང་བཏུང་ཅི་འབྱོར་བཞུགས་ལ།

Organiza la comida y bebida que tengas y dí lo siguiente:

རྨ་ཡམ་ཁམ་མེ་ལུང་ཅུ་ཡི་སྐྱོང་ཅང་།

ram yam khamꣳ yeshe me lung chu yi ngönang changꣳ

Ram yam khamꣳ El fuego, viento y agua de sabiduría purifican el aferramiento a las apariencias como reales;ꣳ

སྒོད་བཏུང་གཞིར་གཞེངས་རྗེ་རྗེའི་ལོངས་སྐྱོད་གུར་།

nö chü shir sheng dorche long chö gyurꣳ

el contenedor y los contenidos, como la base manifiesta, se convierten en placeres vajra.ꣳ

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ། ཧ་ཧོཾ་ཧཱུྃ། ས་ཕྱིན་རྒྱལ་མ།

om ah humꣳ ha hoh hrihꣳ

om āḥ hūḥꣳ ha hoḥ hrīḥꣳ

སྐྱུན་འབྲེན་མཚོན་འབུལ་ནི།

De esta manera los consagra. Ahora, para llevar a cabo la invitación y presentar la ofrenda, recita:



ཨོཾ། ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚོ་མས་མཚོ།

humṃṃ orgyen yül gyi nub chang tsamṃṃ

Hūmṃṃ Al noroeste de la región de Uḍḍiyāna,ṃṃ

པར་གཤམ་སྤྱོད་པོ་ལ།

pema gesar dongpo laṃṃ

en el corazón de una flor de loto,ṃṃ

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཚོ།

yatsen choki ngödrub ñeṃṃ

viniste, renombrado como el Nacido de un Loto,ṃṃ

པར་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཚོ།

pema chungne shesu drakṃṃ

dotado del extraordinario siddhi supremo,ṃṃ

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བརྐྱེར་མཚོ།

khordu khandro mangpö korṃṃ

y rodeado por una inmensa corte de ḍākiṇīs.ṃṃ

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khye kyi chesu dak drub kyiṃṃ

Al seguirte obtendré el siddhi,ṃṃ

བྱིན་གྱིས་བརྟེན་གྱིར་གཤམ་གསུ་གསོལ་མཚོ།

chin gyi lap chir shek su sölṃṃ

¡por favor ven y confiere tus bendiciones!ṃṃ

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འབྲེན་ན།

döyön tsok la chendren naṃṃ

Te invitamos a este banquete de placeres,



གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་ལ་།

ne chok di ru chin pop la:

confiere resplandor sobre este lugar supremo,:

ཚོགས་མཚོང་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་སྦྱར་།

tsok chö yeshe dütsir gyur:

y transforma el banquete de ofrendas en amrita de sabiduría.:

སྦྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྦྱར་།

drup chok dak la wang shi kur:

¡Concedenos, yogis supremos, los cuatro empoderamientos!:

བགགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཚད་སོལ་།

gek dang lokdren barche söl:

¡Elimina a todos los obstructores, guías falsos e impedimentos:

མཚོག་དང་བྱམ་མེད་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

chok dang tünmong ngödrup tsöl:

y otorga los siddhis comunes y supremos!:

རྗེ་། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ་།

hrih: dü sum sangye guru rinpoche:

Hrih: Buddha de los tres tiempos, Guru Rinpoche,:

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཞབས་།

ngödrup kün dak dewa chenpö shab:

Señor de todos los siddhis, Gran Gozo,:

བར་ཚད་ཀྱན་སོལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་།

barche kün sel düdul drakpo tsal:

aquél que disipa todo obstáculo, Furioso Domador de Demonios,:



རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ལུང་།

rikdzin gyatsö kyilkhör lha tsok la:

congregación de deidades del mandala, vidyādharas infinitos,:

དེ་ཇི་འོངས་སྤྱད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུ།

dorche longchö dōyön gyatsö trin:

les presento placeres vajra tan vastos como un océano de nubes,:

བདེ་སྤོང་བྱུང་འཇུག་ཚོགས་ཀྱི་དབྱེས་མཚོད་འབུལ་།

detong zung chug tsok ki gye chö bü:

una ofrenda espléndida de unión de gozo y vacío.:

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་གུར་ཉམས་ཆག་སྤྲིག་ལྷུང་བཤགས་ལུང་།

tukdam kang gyur ñam chak dik tung shak:

que mis samayas se enmienden y todas mis transgresiones, malas acciones y fallas se eliminen.:

གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ་ལུང་།

sölwa debso chin gyi lap tu söl:

Les suplico, ¡concedan sus bendiciones!:

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sangwe barche shiwa dang:

¡Pacifiquen los obstáculos externos, internos y secretos:

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལུང་།

sampa lhün gyi drubpar chin gyi lob:

y bendíganme para que mis deseos se satisfagan de manera espontánea!:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཏུ་བཏུ་པཏུ་སིདྱི་ཧཱུྃ་།

om ah hum benza guru pema siddhi hum:

om aḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ:



ཞེས་པ་འདི་འང་དམ་པས་གནང་བ་ཐོབ་ཅིང་། ཉེ་གནས་བདུད་འདུལ་ནས་རྟེན་བཅས་བསྐྱལ་ངོར། མཚོགས་སྒྲིང་
གཏེར་སྐྱེས་སྐྱལ་མིང་པས་བྲིས་པ་ལུ་གྲོ། །།

Con el permiso de seres sublimes y como respuesta a la solicitud y ofrenda por parte del cuidador Düdül, esto lo escribió aquél a quien llaman Tulku Chokling Terse, la reencarnación del hijo del tertön Chokgyur Lingpa. Śubham, ique esto traiga consigo bondad!



LA ACUMULACIÓN

། བསམ་ལྷན་མའི་ཚོགས་བསྐྱེས།

Ofrenda de tsok concisa para la satisfacción espontánea de los deseos Sampa Lhündrupme Tsok

KÜNZANG GYURME TSEWANG DRAKPA

ནམ་གུ་རུ་མ་ལྷ་ནི་རྟེ་གྱ།

namo guru-mahā-nidhibhyaḥ

ལྷ་མའི་ཐུགས་སྐྱབ་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་བསམ་ལྷན་མའི་ཚོགས་འབྲུམ་སྐབས།

Para acumular 100,000 ofrendas de tsok con La práctica de la esencia del Gurú, la Joya que concede los deseos, la satisfacción espontánea de los deseos, recita lo siguiente:

ཨོཾ་ཧཱུཎྜུ། ལྷ་མ་རིག་འཛིན་ཙུ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ། །

om ah hung, lama rikdsin tsa sum kyilkhor lha

Oṃ āh hūṃ! Gurús, vidyādhara, tres raíces y deidades del mandala,

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་གྱི་མཚན་འབྲུལ་དགེས་བསྐྱེས་ཏེ། །

dir shek tsok kyi chö büel gye kang te

vengan aquí y gustosamente participen de esta ofrenda de tsok.

ཉམས་ཆག་མཐོལ་བཤགས་དག་བཤགས་བསྐྱེས་བཞི། །

ñamchak töl shak dra gek dralwa yi

Confesamos nuestras transgresiones y ofrecemos la carne y sangre

གཞུག་ཞལ་སྟོབ་ལྷག་ལ་དབང་བས་རོལ། །

sha trak shal top lhak la wangwe röl

De los enemigos y obstrutores liberados. Que los beneficiarios gocen del sobrante.



DEDICATORIAS Y ASPIRACIONES

III. La conclusión de la Práctica esencial diaria

རྗེས་སུ་རྟོག་ཆད་མཐའ་བསལ་བུ།

Para concluir, disipa los extremos del eternalismo y el nihilismo: མེད།

སྣོན་བཅུད་གཞལ་ཡས་དགྲིལ་འཁོར་བ།

nöchü shyalye kyilkhor pa མེད།

El mundo y los seres se disuelve, de forma progresiva, en el palacio, las deidades del mandala, མེད།

མ་བཅོས་སྤྱོད་མེད་འོད་གསལ་ངང་།

machö tröme ösal ngang མེད།

y el estado natural de la luminosidad que trasciende toda fabricación. མེད།

ཅིར་སྐྱང་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླུང་ལྷ།

chir nang dechen yungdrung lha མེད།

Todo lo que aparece es la deidad inmutable del gran gozo: མེད།

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་བཞེངས།

dudral mepe chakgyar shyeng མེད།

que se manifiesta como el mudra que trasciende la reunión y la separación. མེད།

བསྡེ་སྡོམ་རྒྱས་གདབ་ལིས་པ་བཞེད།

ngomön gye dab shipa jö མེད།

Sella con dedicatorias y aspiraciones, y haz plegarias de buen auspicio: མེད།



ཧོ། རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་བསྐྱབས་པའི་འབྲས་བུ་ཡི།

ho rigdsin lama drubpe drebu yi:

Hoh: Todo el mérito que resulte de practicar el gurú vidyādhara:

བསོད་ནམས་གང་མཆིས་འགྲོ་བའི་རྒྱད་ལ་བསྲོ།

sönam gang chi drowe gyü la ngo:

lo dedico al continuo mental de todos los seres.:

ཀུན་གྲང་ས་ལམ་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནས།

kün kyang salam yönten tarchin ne:

iQue todos perfeccionen las cualidades de las etapas y los caminos,:

ཚ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tsa sum kyilkhor lha yi tashi shok:

y que abunde el buen auspicio del mandala de las tres raíces!:

རྒྱུན་གྱི་རྣམ་འབྲོར་ཟབ་མོ་འདིས། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྐྱབས་པར་གྱིས། སམ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ།

Obtén el logro de los dos siddhis: mediante este profundo yoga diario.:
Samaya. Sello. Sello. Sello.:

སྐྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྲུར་གླིང་པས་སྐྱུན་བྲངས། དཔྱེ་འོད་གསལ་མདོ་སྐྱགས་གླིང་པས་དག་པར་ལབ་པ་
ལས། ཁོལ་དུ་ཐུང་ཞིང་རྗེ་རྗེའི་ཚོག་གི་མཚམས་སྦྱོར་བཤོ་བཏུ་དབང་ཆེན་ལས་རབ་རྗེས་སོ། །།

Este texto se extrajo de un terma que reveló el gran tertön Chokgyur Lingpa. Pema Ösel Do-ngak Lingpa transcribió palabra por palabra el texto del terma, el cual Pema Wangchen Lerab Dorje más tarde abrevió y complementó con palabras vajra. ⁴

⁴De acuerdo con Kyabje Tulku Urgyen Rinpoche, Pema Wangchen Lerab Dorje es probablemente Khyungtrül Karjam Rinpoche.



༄ རྗེ་དབྱིངས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོན་ལམ། །

Plegaria de aspiración del maṇḍala de Vajradhātu (*chokchu düzhi*)

REVELADA POR CHOKGYUR DECHEN LINGPA

ནམོ་གུ་རུ་མྱེལ་ལོ་སྐེལ་ལྷ་ར་བའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་ཚོན་པའི་དབྱིངས་གྱི་དགྲིལ་
འཁོར་ཞལ་བྱེས་ཚེ་ཚོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་གྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་མཛད་ཅིང་།
སྤྱིར་བས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་རྗེ་གཅིག་ཏུ་མཛད་ཅིང་།

Namo gurú: *En el décimo día en el mes del mono del año del mono, el gurú de Uḍḍiyāna hizo esta aspiración al revelar el Maṇḍala de Vajradhātu en el ‘santuario cubierto de turquesas’ ubicado en el segundo piso de Samye. El rey y sus súbditos hicieron de ésta su práctica diaria. Las generaciones venideras también deberán llevar a cabo esta práctica de corazón.*

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་ཅི།

chokchu düshi gyalwa se dang che:

Buddhas y herederos bodhisattvas de las diez direcciones y los cuatro tiempos,:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚེས་སྤྱིར་ཚོགས་ཅི།

lama yidam khandro chökyong tsok:

asambleas de maestros, devas, ḍākinīs y dharmapālas que protegen las enseñanzas,:

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྐྱེད་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅི།

malü shing gi dülñe sheksu söl:

por favor vengan todos, sin excepción, tantos como partículas hay en el universo,:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅི།

dün gyi namkhar pede den la shuk:

y tomen asiento en el espacio frente a mí, en estos cojines de loto y luna,:



ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་བྱུག་འཚལ་ལོ།

lü ngak yi sum güpe chaktsal loᄃ

Con devoción les rindo homenaje con el cuerpo, habla y mente.ᄃ

སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་།

chinang sangwa deshin ñi kyi chöᄃ

Les presento ofrendas externas, internas y secretas, y el obsequio de la talidad.ᄃ

རྟེན་མཚོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་གྱི་སྤྱན་སྲུང་།

ten chok deshek namkyi chengaruᄃ

Sugatas, objetos supremos de apoyo, ante ustedesᄃ

སྤྱོད་གྱི་སྤྱི་ག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

ngön gyi dikpe tsok la dak nong shingᄃ

me avergüenzo de todas mis acciones negativas acumuladas en el pasado,ᄃ

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྱེད་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་།

dante migue gyöpe raptu shakᄃ

y con arrepentimiento confieso mis acciones no virtuosas del presente;ᄃ

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་ལྷོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

chin che dele dok chir daki damᄃ

a partir de ahora me comprometo a revertirlas por completo.ᄃ

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

sönam getsok kün la yirang ngoᄃ

Me alegro de toda acumulación de mérito y virtud.ᄃ

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལྷུ་ངན་མི་འདའ་བར་།

gyalwe tsok nam ñangen midawarᄃ

Les suplico, asamblea de victoriosos, que no pasen al nirvana,ᄃ



སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སློབ་མེད་ཚོས་འཁོར་བ་སྐྱོར་མེད་ལྟར་།

denö sum dang lame chökhör kor:

sino que giren la rueda del Dharma del Tripitaka y las enseñanzas insuperables.མེད་།

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་མེད་ལྟར་།

getsok malü drowe gyüla ngo:

Dedico toda acumulación de virtud, sin excepción, para los seres en el samsara:མེད་།

འགྲོ་རྣམས་སློབ་མེད་ཐར་བའི་སར་ཕྱིན་འོག་ལྟར་།

dronam lame tarpe sar chin shok:

que todos alcancen el estado de suprema liberación.མེད་།

སངས་རྒྱུས་སྤྲུལ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ལྟར་།

sangye seche dak la gongsu sö!

Buddhas y bodhisattvas, ¡por favor escúchenme!མེད་།

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྡོམ་ལམ་རབ་བཟང་འདི་ལྟར་།

daki tsampe mönlam rap zang di:

Que esta excelente aspiración que expreso ahora,མེད་།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་ལྟར་།

gyalwa küntusang dang dese dang:

emule las plegarias del victorioso Samantabhadra:མེད་།

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས་ཀྱི་མཚུན་པ་ལྟར་།

pakpa champel yang kyi khyenpa tar:

y sus herederos bodhisattvas,མེད་།

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་འོག་ལྟར་།

dedak kün gyi chesu dak lob shok:

así como la sabiduría omnisciente del noble Mañjughosa.མེད་།



བསྟན་པའི་དཔལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་རིན་ཆེན་རྣམས་མཆོག་།

tenpe palgyur lama rinchen nam །

Que los preciados maestros, el esplendor de las enseñanzas, །

མཇུག་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་ཁྱབ་པར་ཤོག་།

namkha shindu kün la khyapar shok །

lleguen a todas partes, como el espacio mismo, །

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག་།

ñida shindu kün la selwar shok །

que lo iluminen todo, como el sol y la luna, །

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག་།

riwo shindu tak tu tenpar shok །

y permanezcan siempre con nosotros, firmes como montañas. །

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགོང་འདུན་རིན་པོ་ཆེ་།

tenpe shima gendün rinpoche །

Que la preciada sangha, el fundamento de las enseñanzas, །

བྱུག་མཐུན་ཁྲིམས་གཙུག་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷུག་ཤོག་།

tuk tün trim tsang lab sum gyi chuk shok །

goce de armonía, mantenga su conducta pura, y cultive los tres entrenamientos superiores. །

བསྟན་པའི་སྒྲིབ་པོ་གསལ་སྐྱབ་པའི་སྡེ་།

tenpe ñingpo sang ngak drubpe de །

Que los practicantes del Mantrayāna Secreto, la esencia de las enseñanzas, །

དམ་ཚིག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག་།

damtsik den shing kye dsok tarchin shok །

mantengan sus samayas y completen las fases de generación y perfección. །



བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚེས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

tenpe chindak chökyong gyalpo yang།

Que el rey protector del Dharma, el benefactor de las enseñanzas,།

ཆབ་སྲིད་རྒྱུས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྱན་པར་ཤོག།

chapsi gye shing ten la menpar shok།

expanda su dominio y beneficie el Dharma.།

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

tenpe shapdek gyalrik lönpo yang།

Que la nobleza y los ministros, aquellos que sirven a las enseñanzas,།

སློ་སྲོམ་རབ་འབེལ་རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

lodrö rab pel tsal dang denpar shok།

posean crecientes habilidades y una inteligencia suprema.།

བསྟན་པའི་གསོམ་བྱེད་བྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྷན་རྒྱལ་ས།

tenpe söche khyimdak chorden nam།

Que los ciudadanos adinerados, los mecenas de las enseñanzas།

ལོངས་སྐྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

longchö den shing ñertse mepar shok།

posean fortuna y opulencia y estén libres de perjuicios.།

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལ།

ten la depe yangpe gyelkham kün།

Que todas las naciones donde haya fe en la doctrina།



བདེ་སྐྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཚད་ཞི་བར་ཤོག།

dekyi den shing barche shiwar shok:

gocen de bienestar y bonanza, y se pacifiquen todos sus obstáculos.:

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

lam la nepe naljor dak ñi kyang:

Que yo, un yogi en el sendero,:

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

damtsik miñam sampa drubpar shok:

mantenga mis samayas siempre incorruptos, y se cumplan mis propósitos.:

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

dak la sang ngen le kyi drel gyur gang:

Que todo aquél que se relacione conmigo a través de buen o mal karma,:

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་ཇེས་འཛིན་ཤོག།

nekap tartuk gyalwe chedzin shok:

esté ahora y siempre bendecido y protegido por los buddhas.:

འགྲོ་རྣམས་སླེ་མེད་ཐེག་པའི་སྐོར་ལྷགས་ནས།

dronam lame tekpe gor shuk ne:

Que todos los seres entren por la puerta del vehículo supremo,:

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྲིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

künsang gyalsi chenpo topbar shok:

y obtengan el gran reino de Samantabhadra.:

དེ་ལྟར་གྱི་སྐོར་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ལ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Esmérate en recitar esta aspiración en los seis momentos del día. Samaya.:
Gya.:



ལྷ་སྐུ་ལྷ་རྒྱལ་འབྲུལ་གཏེར་ཚེན་མཚོག་གླུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པས་གནས་མཚོག་སེང་ཚེན་གནམ་བྲག་གཡས་བྱུར་
བྲག་རི་རིན་ཚེན་བརྗེགས་པའི་གོང་མོ་འོ་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྐྱུན་བྲངས་པའི་བེ་རོའི་སྐུ་ཚོས་དར་ཤོག་ངོས་མཚོ་རྒྱལ་
ལྷ་གྲིས་བོད་ཡིག་བཟུང་མ་ལས། དེ་འཕྲལ་ཉིད་དུ་བརྗོད་གར་དབང་གློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་པར་བཟུང་བ་
དག་ལེགས་འཕེལ།། །།

El gran tertön Chokgyur Dechen Lingpa, la emanación del príncipe Murub Tsenpo, reveló este terma públicamente debajo del pico de Drakri Rinchen Tsekpa, en la ladera derecha del sitio sagrado Sengchen Namdrak. Originalmente el terma fue escrito en tibetano por Yeshe Tsogyal sobre un papel de seda hecho de los hábitos del Dharma de Vairotsana, e inmediatamente después de descubrirlo, Pema Garwang Lodrö Thaye lo transcribió cabalmente. ¡Que la virtud y el bienestar se incrementen!



Aspiración por el florecimiento de la actividad de Chokgyur Lingpa

JAMYANG KHYENTSE WANGPO

ལྷ རྣམ་པའི་གཏོར་ཆེན་གྱི་མཚོའི་འཕོར་ལོ་ས་སྐྱུར། །

trülpe terchen gyatsö khörlö gyur

Drodül Chokgyur Dechen Lingpa,

འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི། །

drodül chokgyur dechen lingpa yi

monarca universal del océano de tertöns encarnados,

རིང་ལུགས་རྩོགས་དུས་ཀུན་དུ་བྱུང་བ་དང་། །

ringluk chok dü küntu khyapa dang

que tu noble tradición se extienda a lo largo de todas las
direcciones y los tiempos,

ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་གྱིས་པའི་བཀའ་ཉིས་ལོག། །

pende getsen gyepe trashi shok

con el despliegue auspicioso de beneficio y felicidad.

མཐུ་གྲོའམ་སོ། །

Por Mañjughosa.



CRÉDITOS

Súplica en siete líneas, Súplica a los maestros del linaje Nyingma, Luz del sol brillante de los tres aspectos de la devoción, Súplica al Gurú Raíz, Ofrenda de tsok concisa y Aspiración por el florecimiento de la actividad de Chokgyur Lingpa

Traducidas al español por Mónica López, revisadas por Marcela López en agosto del 2020.

La práctica esencial diaria y Bancos de nubes de las dos acumulaciones

Traducidas al español por Marcela López, agosto de 2020 (por revisar).

Plegaria de aspiración del maṇḍala de Vajradhātu (chokchu düzhi)

Traducida por Tatiana Tagle de Dharmachakra Practices, con algunas revisiones por parte de Marcela López Fernández para hacerla coincidir con la versión en inglés de Lhasey Lotsawa Translations, julio de 2020.



LHASEY LOTSAWA
TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS